

فعالية طريقة الترجمة على نتائج تعليم اللغة العربية لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية

باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو

الحاج محمد زهري أبونواس - تيارا نورعينون

شعبة تدريس اللغة العربية الجامعة الإسلامية الحكومية فالوفو

E-mail: tiaranurainunecce@gmail.com

Abstrak

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui bagaimana cara menerjemahkan dan mengetahui bagaimana menggunakan metode terjemah untuk meningkatkan hasil belajar siswa kelas VIII di Madrasah Tsanawiyah Batusitanduk Kec. Walenrang Utara Kab. Luwu. Peneliti menggunakan penelitian kualitatif dengan empat teknik pengumpulan data: observasi, wawancara, dokumentasi, kuesioner dan ujian. Teknik analisis data menggunakan tiga metode yaitu reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian mengemukakan dua hal, yaitu: 1 Metode penerjemahan yang digunakan oleh guru dalam pembelajaran bahasa Arab di kelas delapan di Madrasah Tsanawiyah Batusitanduk Kec. Walenrang Utara Kab. Luwu terdiri atas beberapa macam cara, di antaranya: memberikan definisi kata, kemudian memberikan jenis kata dan kaidah-kaidah yang wajib dihapal dalam bahasa Arab dan menjelaskan secara terperinci, melatih siswa untuk menerjemahkan kalimat dan paragraf, meminta seorang siswa untuk membaca teks dan yang lain memperbaikinya, memberik daftar kosakata yang akan dihapal. 2 Penggunaan metode penerjemahan oleh guru dalam mengajar bahan bahasa Arab dapat meningkatkan hasil pendidikan untuk siswa kelas delapan.

Kata kunci: Metode tarjamah, hasil belajar

ملخص البحث

تهدف هذا البحث لمعرفة طريقة الترجمة ومعرفة استخدام طريقة الترجمة في إمكان تحسين النتائج لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو. استخدمت الباحثة البحث النوعي. وتقنيات جمع البيانات أربعة: الملاحظة، والمقابلة، والوثائق، الاستبيان، الامتحان. تقنيات تحليل البيانات باستخدام ثلاث طرق وهي خفض من البيانات، عرض التقديمي للبيانات، والاستنتاج. نتيجة البحث تقدّم حاليين: ١. طريقة الترجمة المستخدمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في لمدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو يحتوي على كفاءات وهي إعطاء تعريفات للكلمة، ثم إعطاء نوع من الكلمات والقواعد التي يجب حفظها في اللغة العربية، إصدار قواعد نحو من النص، ثم شرح ذلك مع شرح مفصل، تدريب الطلبة على ترجمة الجمل والفقرات،

طلب أحد الطلبة قراءة النص والآخر تصحيح له، إعطاء قائمة من المفردات ليتم حفظه. ٢. استخدام طريقة الترجمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية لتحسين نتائج التعليم لطلبة الصف الثامن فيها.

الكلمات الأساسية: طريقة الترجمة، نتائج تعليم

مقدمة

اللغة العربية لها دور هام في حركة النبي ﷺ، وأصحابه، علموا القرآن ونشروا التعاليم الدينية باللغة العربية. يتحدد تطوير وتقديم العلم في ذلك الوقت بني عباس من خلال تطوير اللغة العربية كلغة الإدارة قبولاً حسناً منذ زمن الدولة الأموية، وكذلك لغة العلم¹. في الوقت الراهن، اللغة العربية ليست مجرد الديانة، ولكن بدلاً من ذلك أصبحت لغة العلم، والتعامل بين الأمم.²

اللغة العربية إحدى اللغات الرئيسية في العالم التي يتحدث بها مئات ملايين الناس للجنس البشري. يتم استخدام هذه اللغة بأكثر من عشرات البلدان. كما أصبحت اللغة العربية لغة القرآن والإرشاد الديني للمسلمين في جميع أنحاء العالم، ثم بطبيعة الحال هو الأكثر أهمية لمئات ملايين المسلمين في جميع أنحاء العالم، من المواطنين العرب أو غيرهم.³ إن اللغة العربية هي لغة خاصة جداً مقارنة بأي لغة أخرى لأنه في نفس الوقت أصبحت لغة الإسلام، ولغة المصدر ولغة القرآن، وهكذا يرتبط ارتباطاً وثيقاً مع المسلمين. ولذلك، من المعقول جداً إذ كان هناك حيث مسلمون درسوا اللغة العربية، تعلم اللغة العربية سيزيد حدة التفكير.⁴ تهدف مادة اللغة العربية إلى تشجيع وتوجيه وتطوير، وتعزيز القدرة وزراعة موقفاً إيجابياً تجاه حسن العربية تقبلاً لا الإنتاجية. قدرة تقبلاً هو القدرة على فهم المحادثة في الآخرين وفهم القراءات. قدرات إنتاجية من أي في القدرة على استخدام اللغة كأداة للتواصل سواء شفويًا أو خطياً.

¹ Badri Yatim, *Sejarah Peradaban Islam*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, CET Ke-24, 2013), h. 55

² Tim Penyusun Buku Pedoman Bahasa. Direktorat Bimbingan Masyarakat Islam, *Pedoman Pengajaran Bahasa Arab*, (Jakarta: Depag RI, 1994), h. 60.

³ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1997) h. 1.

⁴ *Ibid.*, h. 136.

القدرة على النطق باللغة العربية، وكذلك موقف إيجابي نحو اللغة العربية مهمة جداً للمتعلمين في المساعدة على فهم مصدر تعاليم الإسلام أي القرآن والحديث، فضلاً عن الكتب العربية المتعلقة مع الإسلام. يستعد تعليم اللغة العربية في المدارس الإسلامية لتحقيق الكفاءة اللغوية الأساسية، التي تشمل أربعة من المهارات اللغوية التي يتم تدريسها متكاملة، أي الاستماع، التحدث، القراءة، والكتابة. ومع ذلك، كان تعليم اللغة العربية على مستوى التعليم الأساسي انصب على مهارات الاستماع والتحدث كأساس للغة

وفي مستوى التعليم الثانوي، كان تدريس المهارات اللغوية الأربعة يجري بطريقة متوازنة. وأما في مستوى (التعليم العالي) على القراءة والكتابة، حيث إنه من المتوقع للمتعلمين الوصول إلى المراجع العربية المختلفة. يطالب الطلبة الذين تخرجوا من المدارس الثانوية قادرون على القراءة والتحدث باللغة العربية بشكل جيد. بيد أن الحقيقة ليست مثل ما نتوقعه. تعليم اللغة العربية لا ينال إهتمام الطلبة. كثير من الطلبة يجدون صعوبة في التعلم.

الدراسة النظرية

أ. مفهوم طرق التدريس

في عملية التعلم في المدرسة، هناك عدة عوامل مثل المعلم وكيفية تدريسها تلعب دوراً هاماً جداً لأنه العامل الحاسم واحد نحو النجاح في تحقيق الإنجازات التعليمية للطلبة. المعلم كمن هو قدوة لطلابهم حيث والقلب الذي لا يمكن إنكاره⁵. ثبت أن عدة العوامل التي تكون حامية لنتائج الدراسة عند المعلمين منها موقف وسحصي المعلم، والمعرفة منخفضة عالية مملوكة للمعلمين، وكيف طريقة المعلمين تلعب دوراً هاماً في ترقية مهارات الطلبة و تسهم في النتائج الدراسية التي نالها الطلبة. يتطلب هذا نقلة نوعية المعلمين لتنفيذ نماذج التدريس خارج المحاضرات، حتى يتمكن الطلاب نشطة وخلاقة وحاسماً في عملية التعلم⁶.

ليس جميع الطلبة قادرين على التركيز في فترة طويلة نسبياً. يتشرب المتعلمين نحو المادة التعليمية أيضاً متنوعة، بعضهم أسرع، وبعضهم، بطيئة. قد يكون يعفى العلية ان يفهم المادة بسهولة لو كان المدرس تتحذم طريقة أخرى وكذلك عكسه. بالإضافة إلى ذلك من العوامل

⁵ Jamal Ma'mur Asmani, *Buku Panduan Internalisasi Pendidikan Karakter di Sekolah*, (Jogjakarta: DIVA Press, 2011), h. 71

⁶ Retno Listyarti, *Pendidikan karakter dalam Metode Aktif, Inovatif dan Kreatif*, (Jakarta: Esensi, 2012), h.15

الاجتماعية وغير الاجتماعية والفسولوجية والنفسية قادرة على أن العوامل التي تؤثر على عملية التعلم⁷.

قبل التدريس يطالب المعلمون بإتقان طرق التدريس، حيث تكون المادة المقدمة مقبولة لكي يسهل على التلاميذ ان يفهمواها. الطريقة هو شيء يتم استخدامها لتنفيذ الخطة التي تم إعدادها في شكل أنشطة حقيقية وعملية الأبوي تحقيق أهداف التعلم⁸. يجب على المدرس أن يستخدم طريقة التدريس استخدام أكثر من طريقة، و يجب أن تكون الطريقة مناسبة مع المادة التعليمية المقدمة للمتعلمين لا تدين وكان لا يجعل المتعلمين تجد صعوبة في فهم الموضوع في التمرير من قبل المعلم.

وهناك العديد من الأشياء التي يجب على المعلمين أن يتأملوها وهي:

- أ. تحقيق الهدف. في كل موضوع له هدف مختلف. يجب ان يكون تحقيق الأهداف في كل غاية رئيسية للمعلم، في تحديد ما هي الطرق المستخدمة في التدريس.
- ب. المتعلمون. يجب ان يكون المعلم ان يفهموا اولاً خلفية التلاميذ و الطلبة قبل تحديد الطرق المستخدمة. يتعامل المعلمون مع الطلبة الذين لديهم إمكانيات دوانع مصالح و إستخبارات متنوعة.

ج. المرافق الكافية المتاحة، والمرافق والبنية الأساسية، مثل بناء المدارس، الكتب، فضلاً عن مرافق أخرى فعالة جداً في تحديد طريقة التدريس⁹.

الوصف أعلاه يبين أن طرق التدريس وفقاً للموضوع، شرط للمتعلمين، والمرافق هناك يمكن أن يكون أحد العوامل التي تدعم ضد تحقيق النجاح في التعلم للمتعلمين. طرق تدريس نتائج يمكن أن تحدث بسبب معلمو أقل إعداد وأقل المادة الخاضعة للرقابة. عندما يعرض المعلم الموضوع ليس واضحاً وموقفه تجاه الطلبة أقل جيداً، ثم المتعلمين سوف تشعر بالملل، والسلبية، ولا مزاج ضد الدرس. نتيجة لذلك لا يمكن أن يتحقق من نتائج تعليمية جيدة من المتعلمين.

⁷Sumadi Suryabrata, *Psikologi Pendidikan*, (Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, Cet-19 2012), h.233

⁸ Muhaimin, *Kompenen Pendidikan dalam Perspektif Islam*, (Palopo: Lembaga Penerbit STAIN Palopo, 2010), h. 115

⁹*Ibid.* h. 25.

ب. طريقة الترجمة

لا يمكن اعتبار إتقان ودقة طريقة الاختيار من قبل المعلمين كشيء ليس محمداً لأن استهدام الطريقة المناسبة يجعل أي شخص يمكن أن يطور معرفته¹⁰. لا تجرى تطبيق طريقة التدريس فعالية وكفاءة كمادة قبل ان يعرف المدرس كافية حول هذا الموضوع. قد تصبح هذا الطريقة تحديات في عمليات التدريس، وليس المكونات التي تدعم تحقيق الأهداف، أن لم يكن بالضبط تطبيقه. ولذلك، من المهم ان يعرف المدرس فهم عميقاً عن خصائص طريقة. يركز طريقة ملموس على أنشطة ترجمة الأفكار الواردة في نص الكتاب¹¹. وبعبارة أخرى يعرض طريقة الترجمة هي التي طريقة لترجمة الدروس المستفادة من قراءة اللغة الأجنبية إلى لغة الحياة اليومية، وقراءات بالطبع ترجمة الكتب والكتاب كان مقررًا في وقت سابق.¹² هناك ثلاثة شروط على الأقل إذا كنت تريد أن تكون مترجماً جيداً ومرجح على النحو

التالي:

أ. ان يكون لديه معرفة كافية عن القواعد النحوية وقواعد الترجمة.

ب. ان يكون غنياً بالمفردات.

ج. ان يكون لديه معرفة حول الاجتماعية والثقافة الواسعة.¹³

تتضمن هذه طريقة الترجمة ممارسة متمثلة في ترجمة النصوص، من السهل إلى صعبة. نوع من الأنواع من طريقة الترجمة هو ترجمة بالحرفية. في طريقة الترجمة الحرفية ويتم في الوقت نفسه ترجمة الكلمات إلى كلمات وترجمة اصطلاحية أو ترجمة العبارات. طريقة الترجمة النحوي، كما ذكر سويتنو، يتسم بالخصائص التالية:

أ. تحفيظ القواعد والحقائق حول التدقيق النحوي حيث أنه يمكن فهمها وتطبيقها على مورفولوجيا والجمل المستخدمة المتعلمين.

ب. التركيز على القراءة والإنشاء والترجمة، بينما يتم تجاهل التحدث والاستماع.

ج. مفردات التحديد استناداً إلى نص قراءات المستخدمة.

¹⁰Fathul Mujib, Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab dari Pendekatan Konvensional Ke Integratif Humanis, (Yogyakarta: Pedagogia, 2010), h. 149

¹¹Muhammad Irfan Hasanuddin, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Palopo: Lembaga Penerbit STAIN Palopo, 2010), h. 34

¹²Ahmad Izzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2009) h. 98.

¹³*Ibid.*, h. 100.

د. الأساسية الأولى هي الجملة النحوي يدرس في استنتاجي.¹⁴

يكون استخدام هذا طرق ترجمة يتصل بالعلم النحوية/بناء الجملة (قواعد النحو)، أو صرفة أو مورفولوجيا (قواعد الصرف). مع عدد كبير من المفردات التي تنتمي إلى الطلبة، وفهمه لموضع الكلمة في الجملة أو النص، وبنية اللغة، فضلا عن المساعدة في تسهيل ترجمة الطلبة باللغة العربية. كما يمكن تدريس طريقة لطريقة الترجمة النحوي، في فئة كبيرة أو صغيرة، لم يتم تحديد عدد ساعات التدريس: يمكن أن يكون قليلاً بكثير، تبعاً للغرض والإدارة.

خطوات لتنفيذ طريقة الترجمة يمكن أن إلى الطلبة يتم ذلك عن طريق المعلمين مشيراً إلى تحديد ستتوهم إلى مادة القراءة وأيضا تعيين الأشجار/سلسلة دروس التي سيتم استخلاصها (ترجمة). إذا كانت معروفة بالفعل قبل الطلبة موضوع الذي سيتوهم ذلك الخطوة التالية من المعلمين بدأت السلسلة الأولى افتتاح الدروس الجديدة وترجمتها. المستوى للطلبة المستوى الأساسي الأول قدر الإمكان، وكذلك عرض مع/تدريس القواعد (القواعد) في ترجمة. لا تتوهم مباشرة، ولكن بعد ترجمة المعرفة الأساسية قد تملكها/الخاضعة للطلبة التي يمكن ترجمة الدروس بدأت.¹⁵

طرق التدريس مازالت تستمر بالتنمية في الوقت الحاضر، تستمر مجموعة واسعة من لغة التدريس المنهجية التي أكثر حداثة، ومزيد من التركيز على المهارات اللغوية، فضلا عن أهميته لاحتياجات المتعلمين على التواصل بفعالية مع مجموعة واسعة من النهج حاول وتطويرها. عدم فصل هذا التطور من الخدمات لبعض الأشخاص الذين قد أرست المبادئ الأساسية لتدريس اللغة.¹⁶

الطريقة المستخدمة

أ. أنواع ونهج البحث

في هذه الدراسة، استخدمت الباحثة البحث النوعي. فهم المراد بالبحث النوعي هو محاولة في كشف البحث الذي يقتصر على مشكلة وظروف كما، ذلك أن فقط بالكشف عن الحقائق. هذا البحث هو دراسة ميدانية برفع كائن دراسة، أي "فعالية طريقة الترجمة على

¹⁴Suyatno, *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra; Berdasarkan Kurikulum Berbasis Kompetensi* (Surabaya: Penerbit SIC, 2004), h. 49.

¹⁵Ahmad Izzan, *op.cit.*, h. 98.

¹⁶Aziz Fachrurrozi, *Pembelajaran Bahasa Asing: Metode Tradisional dan Kotemporer* (Jakarta: Bania Publishing, 2009), h. 12.

نتائج تعليم اللغة العربية لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو. "

استناداً إلى ما سبق، للحصول على نتائج بحث أكثر اهجاما ثم هذا البحث منظم من خلال ثلاث مراحل، هي (1) مرحلة الإعداد ، (2) مرحلة جمع البيانات في النموذج الآن ينتشر والوثائق، (3) مرحلة البيانات تقرير فيما يتعلق بتصنيف البيانات، وإعداد نتائج البحوث كذلك توصف بأنها نتائج هذا التقرير البحثي.¹⁷ ويشمل النهج المستخدمة في هذا البحث النهج إلى الدينية، والنفسية والاجتماعية.

ب. مصادر البيانات

مصدر البيانات في هذا الموضوع هو الموضوع الذي يمكن استرداد البيانات.¹⁸ يتم تمييز مصدر البيانات في هذه الدراسة إلى اثنين، مصادر البيانات الداخلية والخارجية هي:

1. مصادر البيانات الداخلية

مصدر البيانات الداخلية هو البيانات التي تصف كائن التي يمكن دراستها. مصادر البيانات الداخلية يأتي من حقل البيانات التي تم الحصول عليها بإجراء مقابلات مع مخبر ضد المختصة ودراية بهذا البحث.

2. مصادر البيانات الخارجية

البيانات الخارجية التي لا تتصل مباشرة بالكائنات التي سيتم فحصها. يمكن أن تعطى معلومات إضافية حول موضوع البحث. تكون البيانات في شكل وثائق أساسية فيما يتعلق بالتشكيل الجانبي من المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو.

ج. تقنيات جمع البيانات

طرق جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث أربعة: الملاحظة، والمقابلة، والوثائق، الاستبيان، امتيحيان.

د. تقنيات تحليل البيانات

البيانات النوعية هو البيانات التي يتم الحصول عليها من خلال الملاحظات/الملاحظات أو مقابلة أو إجراء مقابلات من المدعي عليه في شكل الآراء

¹⁷Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta: Rineka Cipta, 1992), h. 86.

¹⁸*Ibid.*, h. 102

والنظريات والأفكار. في هذه الدراسة والكتابة تستخدم أنواع وصفية لبيانات البحث النوعي .
وعلاوة على ذلك، تم تحليلها باستخدام طريقة خفض من البيانات، عرض التقديمي للبيانات،
والاستنتاج.

نتيجة البحث والمناقشة

أ. طريقة الترجمة التي استخدمها الأساتذة في تعليم اللغة العربية لطلبة الصف الثامن في
المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو
بناء على الملاحظات والمقابلات التي أجرتها المؤلفة في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك
حول طرق الترجمة المستخدمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في
المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو الحصول على نتائج
البحوث التي سيتم وصفها على النحو التالي.

ويتم تنفيذ التدابير في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك طريقة الترجمة من قبل المعلمين
تعيين وتحديد مواد القراءة التي من شأنها أن ترجمته للطلبة وأيضاً لتحديد نقاط /سلسلة من
الدروس التي يمكن استخلاصها (مترجم). إذا كانت معروفة معا حسب الموضوعات الطلبة
لترجمتها، تبدأ المعلمين الخطوة التالية فتح السلسلة الأولى من الدروس وترجمتها.

في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك ، يبدأ طريقة الترجمة من قبل الطلبة تدريس النحو /
قواعد لغة أجنبية (على سبيل المثال، معلومات عن ، و آل-حرف) ثم في وقت لاحق تعليم
دروس الترجمة.

في الممارسة العملية يتميز طريقة الترجمة على النحو التالي:

1. تدرس الطلبة تعلم قائمة من المفردات التي ترتبط ارتباطاً وثيقاً مواد القراءة في هذا
الموضوع المعني. قواعد درس الاستنباطي مع مساعدة من التفسيرات وطويل ومفصل.
2. رؤى تكون مواد للقراءة واختبار الترجمة. يمكن القول ليكون الطلبة قادرين على التعلم
اللغة التي يمكن أن تترجم الفقرات أو مقاطع من النثر أيضاً.

3. اللغة الأم / اللغة الأم واللغة الهدف من أساس دائم. والغرض من التعلم هو تحويل اللغة الأم إلى اللغة الهدف، والعكس، وذلك الأمر ويمكن استخدام الناموس. ومن فرصة ضئيلة لممارسة / الاستماع للممارسة ويتحدث خلال استخدام هذه الطريقة، لأنه أكثر تركيزاً على تمارين القراءة والترجمة. ويستخدم معظم وقت الحصة للحديث عن اللغة، وكان القليل من الوقت المتاح للاستخدام (الحديث في الداخل ومع) لغة الدراسة. وبناء على ملاحظة أن المؤلفة لم، تقوم بخطوة طريقة استخدام الترجمة المستخدمة من قبل المعلمين في تدريس مواد لتعليم اللغة العربية متعلق بنتائج الدراسة لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو التي أجريت في 3 مراحل:

1. مرحلة مقدمة

المرحلة الأولية تحتوي على مختلف المسائل المتعلقة المواد التي سيتم عرضها، إما التقدير أو أسئلة أولية حول المواد. بعد ذلك، بدأ المعلم الدرس من خلال شرح تعريف نقاط قواعد اللغة و ثم إعطاء الأمثلة.

2. مرحلة أساسية

في هذه المرحلة، ويسأل المدرس الطلبة لأنقل إلى نص القراءة ومن ثم ترجمتها كلمة كلمة أو جملة جملة. أو المعلم يطلب من الطلبة لقراءة النص قراءة ومن ثم محاولة ترجمة كلمة أو الجملة. بعد ذلك، صحح المعلم ترجمة غير صحيحة وشرح بعض المصطلحات النحوية.

3. مرحلة أخيرة

يستخدم المعلمون مرحلة الختامية لقيادة الطلبة على حفظ قائمة من المفردات والترجمة، والتي يتم الحصول عليها من المؤلفات التي ترجمت ومن ثم تعيين الواجبات المنزلية للطلبة

وبناء على الوصف والنتائج المذكورة أعلاه، وخلص الباحثة إلى أن طرق الترجمة المستخدمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو، وهي:

1. إعطاء تعريفات للكلمات، البادئات الكلمات الرقيقة والقواعد التي يجب حفظها في اللغة العربية.

2. تدريب الطلبة على ترجمة الجمل و ثم الفقرات.

3. طلب من الطلبة قراءة النص والآخر تصحيح له.

4. تقديم قائمة من المفردات المفردات ليتم حفظها.

ب. استخدام طريقة الترجمة عند المدرس لتعليم اللغة العربية متعلق بنتائج الدراسة لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو يشير النقاش في هذه الدراسة فرعية لاستخدام الترجمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية التي لها علاقة بالنتيجة من طالب الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو.

بالتزامن مع استخدام طرق تمس من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية التي لها علاقة بالنتيجة من طالبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو، صك الكتاب أعضاء الاستبيان الذي وزع على الطلبة الذين تم اختيارهم بشكل عشوائي على النحو التالي:

1. استخدام طريقة الترجمة يمكن تسهيل الطلبة على فهم موضوع

وبناء على المقابلات التي أجراها المؤلف من طلبة الصف الثامن في صغار باتوسيتاندوك الحصول على معلومات تفيد بأن استخدام طرق تمس من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرنغ الشمالية بمنطقة لووو يكون أسهل للطلبة لفهم الموضوع. ومما يعزز ذلك من خلال نتائج الاستبيان على النحو التالي.

القائمتان 4.5 استخدام طريقة الترجمة يمكن أن يسهل الطلبة على فهم موضوع

الجوانب التي يتم تقييمها	الفئة	العدد الإجمالي من	النسبة المئوية
--------------------------	-------	-------------------	----------------

%75	27	موافق بشدة	استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل الطلبة على فهم موضوع
%19.44	7	موافق	
%0	0	تردد	
%08.33	2	لا أوافق	
%0	0	لا أوافق بشدة	
100	36	مجموع	

2. استخدام طريقة الترجمة يمكن أن يسهل الطلبة في حفظ المفردات

وبناء على المقابلات التي أجراها المؤلف من طلبة الصف الثامن في باتوسيتاندوك صغار الحصول على معلومات تفيد بأن استخدام طرق بمنأى عن يمكن للمدرسين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينونغ الشمالية بمنطقة لووو تسهيل الطلبة يحفظون المفردات. ومما يعزز ذلك من خلال نتائج الاستبيان على النحو التالي.

القائمتان 4.6 استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل الطلبة في حفظ المفردات

النسبة المئوية	العدد الإجمالي من	الفئة	الجوانب التي يتم تقييمها
%88.88	32	موافق بشدة	استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل الطلبة في حفظ المفردات
%11.11	4	موافق	
%0	0	تردد	
%0	0	لا أوافق	
%0	0	لا أوافق بشدة	
%100	36	مجموع	

3. استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل عمل الطلبة على تمارين معينة من قبل المعلم

وبناء على المقابلات التي أجراها المؤلف من طلبة الصف الثامن في باتوسيتاندوك صغار الحصول على معلومات تفيد بأن استخدام طرق تمس من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرنغ الشمالية بمنطقة لووو يمكن أن تسهل عمل الطلبة على تمارين معينة من قبل المعلم. ومما يعزز ذلك من خلال نتائج الاستبيان على النحو التالي.

القائمتان 4.7 استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل عمل الطلبة على تمارين معينة

من قبل المعلم

النسبة المئوية	العدد الإجمالي من	الفئة	الجوانب التي يتم تقييمها
75%	27	موافق بشدة	استخدام طريقة الترجمة يمكن أن تسهل عمل الطلبة على تمارين معينة من قبل المعلم
19.44%	7	موافق	
0%	0	تردد	
8.33%	2	لا أوافق	
0%	0	لا أوافق بشدة	
100%	36	مجموع	

واستنادا إلى مناقشة النتائج المذكورة أعلاه، خلص إلى أن استخدام طرق تمس من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية لتحسين نتائج التعلم في طلبة الصف الثامن من المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرنغ الشمالية بمنطقة لووو . هذا ما أظهرته نتائج المقابلات والاستبيانات نظرا للطلبة الذين تميل إلى أن تكون أسهل للفهم، وحفظه، والقيام التدريبات التي قدمها المعلم باستخدام الترجمة.

خلاصة البحث

واستنادا إلى المناقشة في البحث الرابع، فإنه يمكن أن نخلص إلى ما يلي:

1. طريقة الترجمة المستخدمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية الصف الثامن في مدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرنغ الشمالية بمنطقة لووو، وهي:

أ. إعطاء تعريفات للكلمة، ثم إعطاء نوع من الكلمات والقواعد التي يجب حفظها في اللغة العربية.

ب. إصدار قواعد نحو من النص، ثم شرح ذلك مع شرح مفصل.

ج. تدريب الطلبة على ترجمة الجمل والفقرات.

د. طلب أحد الطلبة قراءة النص والآخر تصحيح له.

هـ. إعطاء قائمة من المفردات ليتم حفظها.

2. استخدام طريقة الترجمة من قبل المعلمين في تدريس مواد اللغة العربية لتحسين نتائج التعليم لطلبة الصف الثامن في المدرسة الثانوية باتوسيتاندوك بناحية والينرانج الشمالية بمنطقة لووو. هذا ما أظهرته نتائج المقابلات والاستبيانات نظرا لطلبة الذين إلى يكون أسهل للفهم، وحفظه، وقيام التدريبات التي قدمها المعلم باستخدام الترجمة.

المراجع

- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian: Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta 1992.
- Arsyad, Azhar. *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1997.
- Asmani, Jamal Ma'mur. *Buku Panduan Internalisasi Pendidikan Karakter di Sekolah*. Jogjakarta: DIVA Press, 2011.
- Fachrurrozi, Aziz. *Pembelajaran Bahasa Asing: Metode Tradisional dan Kotemporer*. Jakarta: Bania Publishing, 2009.
- Hasanuddin, Muhammad Irfan. *Metodelogi Pembelajaran Bahasa Arab*. Palopo: Lembaga Penerbit STAIN Palopo, 2010.
- Izzan, Ahmad. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Humaniora, 2009.
- Listyarti, Retno. *Pendidikan karakter dalam Metode Aktif, Inovatif dan Kreatif*. Jakarta: Esensi, 2012.
- Muhaemin. *Kompenen Pendidikan dalam Perspektif Islam*. Palopo: Lembaga Penerbit STAIN Palopo, 2010.
- Mujib, Fathul. *Rekonstruksi Pendidikan Bahasa Arab dari Pendekatan Konvensional Ke Integratif Humanis*. Yogyakarta: Pedagogia, 2010.
- Suryabrata, Sumadi. *Psikologi Pendidikan*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, Cet-19 2012.
- Suyatno. *Teknik Pembelajaran Bahasa dan Sastra; Berdasarkan Kurikulum Berbasis Kompetensi*. Surabaya: Penerbit SIC, 2004.
- Tim Penyusun Buku Pedoman Bahasa. *Direktorat Bimbingan Masyarakat Islam. Pedoman Pengajaran Bahasa Arab* (Jakarta: Depag RI, 1994).
- Yatim, Badri. *Sejarah Peradaban Islam*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada, CET Ke-24, 2013.

Halaman ini sengaja dikosongkan